

Кюнер Николай Васильевич

**Статистико-географический
и экономический очерк
Кореи, ныне японского
генерал-губернаторства
Циосен**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Н63

Н63 **Николай Васильевич К.**
Статистико-географический и экономический очерк Кореи, ныне японского
генерал-губернаторства Циосен / Кюнер Николай Васильевич – М.: Книга
по Требованию, 2022. – 730 с.

ISBN 978-5-519-92102-2

ISBN 978-5-519-92102-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Предисловіе.

Въ основу предлагаемаго «Очерка Кореи» — какъ первой, такъ и второй частей его, авторомъ положены главнымъ образомъ японскія данныя касательно этой новой японской области, почерпнутыя либо изъ частныхъ японскихъ сочиненій или изъ сообщений японской періодической печати, либо изъ документовъ и прочихъ матеріаловъ, опубликованныхъ японскимъ правительствомъ или вообще указывающихъ на офіціальный источникъ — всё перечисленные категоріи изданій преимущественно на японскомъ языкѣ, но въ нѣкоторыхъ случаяхъ на иностранномъ (англійскомъ) языкѣ.

Японскія данныя самаго разнообразнаго содержанія являются нынѣ для Кореи не только самыми полными, но и наиболѣе современными, простираясь до настоящаго момента, что объясняется той особенной ролью, которая выпала на долю Японіи на корейскомъ полуостровѣ за послѣдніе 25 лѣтъ и которая завершилась, нѣсколько болѣе одного года тому назадъ, присоединеніемъ его къ территоріи японской имперіи подъ одной верховной властью. Исключительное положеніе, занятое Японіей въ Корей, побуждало самихъ японцевъ удѣлять значительное вниманіе дѣлу научнаго и практическаго изученія этой страны и обусловило появленіе на японскомъ языкѣ многочисленныхъ сочиненій, описывающихъ Корею съ разныхъ сторонъ ея природныхъ условій и экономическаго и культурнаго быта ея населенія и выясняющихъ способы и нѣли дѣятельности японцевъ въ этой части азіатскаго материка. Наряду съ частными печатными трудами этого рода, появляются и японскія офіціальные изданія въ видѣ отчетовъ, программъ и специальныхъ сообщений, вмѣстѣ съ

опубликованіемъ разнообразныхъ статистическихъ матеріаловъ. Неумолимое и кропотливое собираніе статистическихъ свѣдѣній о Корей, сводимыхъ затѣмъ въ соответствующія таблицы, наглядно рисующія положеніе того или другого вопроса и намѣчающія способы его разрѣшенія, составляетъ отличительную черту дѣятельности японцевъ въ Корей—какъ частныхъ лицъ, такъ и агентовъ правительства, и въ этомъ отношеніи ими были дѣйствительно собраны для Кореи весьма любопытный матеріалъ. Если эти цифровыя данныя не всегда могутъ быть вполне точными, особенно въ Корей, гдѣ статистики въ европейскомъ значеніи слова ранѣе не существовало вовсе, иногда же оказываются и прямо ошибочными, то во всякомъ случаѣ эти данныя являются понынѣ единственными въ своемъ родѣ и приносятъ большую пользу для правильного сужденія о многихъ вопросахъ, имѣющихъ отношеніе къ внутренней жизни Кореи и существующихъ въ ней въ настоящее время бытовыхъ и экономическихъ условій, независимо отъ политическихъ проблемъ.

Японскіе авторы, поскольку они служили при составленіи настоящаго «Очерка», обладаютъ крупными положительными достоинствами, въ особенности по богатству сообщаемого матеріала и повизнѣ статистическихъ данныхъ, но съ другой стороны и существенными недостатками, съ которыми необходимо серьезно считаться. Прежде всего японскія описанія Кореи, въ особенности дѣлаемые ими общія характеристики, грѣшатъ иногда послѣдностью выводовъ или предвзятостью взглядовъ, обнаруживая въ послѣднемъ случаѣ одностороннее отношеніе къ предмету въ духѣ японскихъ интересовъ. Въ зависимости отъ этого имъ нерѣдко бываютъ свойственны то не вполне оправдываемый дѣйствительностью оптимизмъ (это надлежитъ отмѣтить въ отношеніи японскихъ официальныхъ заявленій насчетъ Кореи), то, наоборотъ, столь же неосновательная пессимистическая оцѣнка тѣхъ или другихъ обстоятельствъ и событій на корейскомъ полуостровѣ. Все это требуетъ собѣ соответствующихъ поправокъ со стороны безпристрастнаго исследователя, осуждающаго тенденціозность во всѣхъ ея проявленіяхъ. Къ недостаткамъ японскихъ авторовъ можно от-

нести подчасъ и нѣкоторую мелочность, заслоняющую отъ нихъ болѣе существенные факты и суживающую ихъ кругозоръ при объясненіи извѣстныхъ явленій. Но при всѣхъ этихъ оговоркахъ японскіе авторы сообщаютъ европейскому изслѣдователю такое обиліе весьма поучительныхъ и разнообразныхъ свѣдѣній, которыхъ не найти ни въ одномъ описаніи Кореи иностраннаго автора; только на основаніи ихъ можно правильно судить о томъ, что японцы уже совершили въ Корей и что они предполагаютъ предпринять въ этой странѣ въ будущемъ, при чемъ разбѣянные въ этихъ сочиненіяхъ практическія указанія позволяютъ ясно оцѣнить возможную важность Кореи для Японіи въ качествѣ колониальной области. Въмѣстѣ съ тѣмъ весьма любопытны тѣ параллели, которыя постоянно проводятся японскими авторами между экономическими и прочими условіями, существующими въ Корей съ одной стороны и въ самой Японіи съ другой; изъ этихъ сравнительныхъ данныхъ наилучшимъ образомъ уясняются мотивы и стремленія японской активной политики на корейскомъ полуостровѣ въ періодъ, предшествовавшій присоединенію его къ территоріи японской имперіи.

При этихъ условіяхъ японскія данныя въ настоящій моментъ, когда японцы только что начали планомерное развитіе своей дѣятельности на полуостровѣ, заслуживаютъ особаго вниманія и пріобрѣтаютъ исключительный интересъ въ глазахъ посторонняго, иностраннаго, въ частности русскаго наблюдателя, который задается цѣлью правильно поставить и освѣтить «корейскій вопросъ», какъ онъ представляется нынѣ въ изображеніи новыхъ обладателей Кореи—самыхъ японцевъ.

Изъ весьма обширной и разносторонней японской литературы о Корей—болѣе ранней и современной, т. е. начиная съ эпохи окончательнаго утвержденія Японіи на полуостровѣ, въ настоящемъ «Очеркѣ» были использованы преимущественно слѣдующія сочиненія:

1) Канкоку-синдзирі 韓國新地理 «Новая географія Кореи», составленная кандидатомъ словесности Табуци Томохико 田淵友彦. Изданіе Хакубукаан 博文館 въ Токио. Составляетъ 134-ый томъ «Японской энциклопедіи (Тейкоку-хякадзэнсіо 帝國百

科全書)». Выпущено въ свѣтъ въ сентябрѣ 1905 г. Всего 338 страницъ, не считая авторскаго предисловія и оглавленія, и одна карта Кореи.

Настоящее сочиненіе, какъ и нижеслѣдующее, является спеціальнымъ географическимъ описаніемъ Кореи, при чемъ въ языкѣ его наблюдается значительная примѣсь китайскихъ оборотовъ литературной рѣчи, что указываетъ на то, что матеріалъ для него отчасти заимствованъ изъ китайскихъ или вѣрнѣе корейскихъ сочиненій, которыми по языку составляли прежде почти одно и то же съ китайскими.

2) Канкоку-цзирі 韓國地理 «Географія Кореи», составленная Ядзу Масанага 矢津昌永. Изданіе акціонерной компаніи Марудзен 丸善株式會社. Первое изданіе выпущено въ свѣтъ въ сентябрѣ 1904 г., второе изданіе, которое и служило при составленіи настоящаго «Очерка», — въ октябрѣ 1905 г. Всего 214 страницъ, кромѣ предисловія и оглавленія; общей карты нѣтъ, зато въ текстѣ имѣется нѣсколько схематическихъ картъ (карта горнаго построенія корейскаго полуострова на 12 стр.; карта распредѣленія по полуострову минеральныхъ мѣсторожденій на стр. 38; схематическій чертежъ группы острововъ Порты-Гамильтонъ на стр. 166 и такой же чертежъ юго-восточнаго угла морскаго побережья Кореи на стр. 168, для палюстраціи положенія Масанго и Чинхѣманъ). Кромѣ того въ этомъ сочиненіи имѣются слѣдующіе рисунки въ текстѣ: — изображеніе типичнаго корейскаго дома на стр. 49 и «воротъ независимости» на стр. 156 и на отдѣльномъ листѣ между 172 и 173 стр. изображеніе остатковъ старинныхъ японскихъ укрѣпленій въ г. Ульсанъ. Въ концѣ книги, послѣ текста, помѣщены 10 страницъ схематическихъ рисунковъ, изображающихъ предметы корейской одежды, корейскіе же головные уборы и прически, обувь, утварь, земледѣльческія орудія; даются также чертежи устройства корейскаго жилища.

Многія данныя Канкоку-цзирі, полученные имъ преемственно отъ болѣе раннихъ аналогичныхъ изданій, цѣлкомъ перенесены въ Канкоку-синцзирі и указываемое ниже Канкоку-сѳранъ, которые, впрочемъ, не указываютъ источника, откуда они заимствуютъ ихъ.

3) Канкоку-сэран¹ 韓國總覽 «Описание Кореи», составленное служащимъ департамента торговли и промышленности въ японскомъ министерствѣ земледѣлія и торговли Токунага Кумби 徳永勳美 и просмотрѣнное личнымъ секретаремъ генеральнаго резидента въ Корей Фуруя Хисацуна 古谷久綱 и секретаремъ японскаго министерства земледѣлія и промышленности Ямаваки Харуки 山脇春樹. Впередѣ текста помѣщены автографы генеральнаго резидента въ Корей маркиза, затѣмъ князя Итô Хиробуми 伊藤博文, министра иностранныхъ дѣлъ виконта Хаяси Тадасу 林有造 и корейскаго министра земледѣлія, торговли и промышленности Кюби Чжюньхён 權重顯 и предисловія: японскаго министра земледѣлія и торговли Мацуока Исэцука 松岡康毅, директора департамента торговли министерства иностранныхъ дѣлъ Исэи Кикудзирô 石井菊次郎, директора департамента торговли и промышленности министерства земледѣлія и торговли Морита Синкеици 森田茂吉, директора департамента патентовъ министерства земледѣлія и торговли Ода Хадзиме 織田 —, бывшаго директора департамента земледѣлія министерства земледѣлія и торговли доктора агрономіи Сакава Цунеаки 酒匂常明, совѣтника министерства иностранныхъ дѣлъ и вмѣстѣ съ тѣмъ секретаря управленія генеральнаго резидента въ Корей Кураци Тецукици 倉知鐵吉 и, наконецъ, самаго автора. Настоящая книга издана Хакубунканъ въ Tokyo и выпущена въ свѣтъ въ августѣ 1907 г., 1489 страницъ, не считая вышеуказанныхъ многочисленныхъ предисловій, оглавленія на 40 страницахъ и на 55 страницахъ (среди объявленныхъ) фотографическихъ снимковъ городовъ², столичныхъ дворцовъ, храмовъ, воротъ и прочихъ достопримѣчательностей, бытовыхъ сценъ, профессій и ремеслъ, затѣмъ особо снимки морскихъ произведеній Корей, всё впереди текста, при чемъ

¹) Въ текстѣ первой части «Очерка» до 305 стр. въ ссылкахъ на это сочиненіе заглавіе его пишется по недосмотру «Канкоку-дэран», что, впрочемъ, ничуть не измѣняетъ самаго смысла заглавія, такъ какъ сэран и дэран 通覽 въ сущности являются синонимами, съ одинаковымъ буквальнымъ значеніемъ: «обозрѣніе».

²) Сюда (интересна общія панорама его), Чжунгульхо, Касёнь, Фузана (панорама города и гавани), Масанхо (панорама), Мокхо, Сёнгъжунъ, Гензана (видъ части города и гавани), Ххёнгъль (общій видъ города), Чынгнамхо (панорама), Ыйчжю. Помимо видовъ городовъ, имѣются снимки рыбъ—Наконтъганъ, Тёдонъганъ и Амнокканъ.

раньше всѣхъ прочихъ иллюстрацій идутъ портреты послѣдняго и предпослѣдняго императоровъ Кореи и покойнаго князя Чжѣ.

Разсматриваемый большой трудъ содержитъ лишь краткія географическія свѣдѣнія о Корей (на стр. 31—69, при чемъ здѣсь повторяются въ сущности тѣ же свѣдѣнія, что въ Канкоку-синцзиріи и Канкоку-цзиріи, съ нѣкоторыми погрѣшностями); за то этотъ трудъ останавливается съ большими подробностями на политическомъ, социальномъ и экономическомъ строѣ корейскаго полуострова; въ особенности разработаны отдѣлы о корейскомъ земледѣліи, различныхъ другихъ отрасляхъ промышленности въ Корей и торговли—внутренней и внѣшней; по всѣмъ этимъ предметамъ даются весьма любопытныя данныя и статистическіе матеріалы, обычно не встрѣчающіеся въ такой полнотѣ въ другихъ японскихъ сочиненіяхъ; въ частности къ отдѣлу о корейскомъ земледѣліи приложены многочисленные чертежи корейскихъ земледѣльческихъ орудій. Помимо сказаннаго, имѣется въ этомъ трудѣ и большая историческая глава, излагающая новѣйшую исторію полуострова съ 1849 г., съ краткимъ обзоромъ всей предшествовавшей исторіи его.

Впередѣ книги имѣются двѣ карты: 1) общая карта корейскаго полуострова и 2) планъ Сеула.

4) Сайкин Канкоку-йоран 最近韓國要覽 «Новѣйшій очеркъ Кореи», изданъ редакціей журнала Цзібсен (выходящаго съ марта 1908 г.) 朝鮮雜誌社 въ Сеулѣ, выпущенъ въ октябрѣ 1909 года. 392 страницы, не считая предисловія и оглавленія.

Это сочиненіе содержитъ новый и болѣе полный статистическій матеріалъ относительно экономическихъ ресурсовъ Кореи и общіе итоги, въ которыхъ резюмируется ихъ современное состояніе; много вниманія удѣляется разсмотрѣнію внутренней и внѣшней (въ частности японо-корейской) торговли страны, при чемъ приводятся любопытныя данныя относительно ея организаціи съ пояснительными діаграммами. Въ этомъ же сочиненіи помѣщены и наиболѣе полныя статистическія таблицы, изъ коихъ уясняется дѣятельность японцевъ и прочихъ иностранцевъ въ Корей на поприщѣ экономического и культурнаго развитія страны и ея населенія.

5) Сайкин Ціосен-іоран 訂正増補最近朝鮮要覽 неправленое и дополненное издание «Новѣйшаго Очерка Ціосен» (т. е. Кореи, какъ ее стали называть официально японцы со времени аннексії въ августѣ 1910 г.). Издано той же редакціей журнала Ціосен, выпущено въ свѣтъ въ ноябрѣ 1910 г. 443 стр., не считая предисловія и оглавленія. Въ этомъ новомъ изданіи предшествующаго сочиненія основной текстъ остается обычно безъ измѣненій (среди дополненій имѣется особая глава о рѣчномъ судоходствѣ и вообще расширены свѣдѣнія о путяхъ и средствахъ сообщенія въ Корею); за то прибавлены почти всюду позднѣйшія статистическія данныя и рядъ новыхъ таблицъ.

6) Канкоку-сіокуминсаку 韓國殖民策 «Колонизаціонная политика въ Корей», иначе называется: Канкоку-идзю-аннай 韓國移住案内 «Справочная книжка для переселенцевъ въ Корей». Составлена Аояги Наммей (Кōтарō¹⁾ 青柳南冥 (綱太郎), съ предисловіями Иноуэ Утадзи 井上雅二, Кикучи Ціофу 菊地長風 и Фуіосей² 芙蓉生; издатель Аояги Тодзирō 青柳藤次郎. Изданіе Никкан-сіобō въ Сеулѣ 日韓書房 (Нрхансѣбанъ по корейски) и Кибунканъ въ Осака 輝文館. Выпущено первымъ изданіемъ въ мартѣ 1908 г. и вторымъ изданіемъ въ маѣ того же года. 153 страницы основного текста и 55 страницъ приложений, гдѣ помѣщены тексты изданныхъ корейскимъ правительствомъ въ 1906 и 1907 г. правилъ относительно порядка официальной регистраціи документовъ на недвижимыя имущества и въ 1907 г. закона насчетъ утилизаціи пустующихъ земель въ Корей (съ относящимися сюда правилами и прочими пояснительными замѣчаніями и образцами канцелярскихъ формъ) и статистическія данныя относительно: 1) численности и количества недвижимыхъ имуществъ японцевъ въ Корей и 2) корейской вышней торговли. Имѣется еще на стр. 34 приложения таблица различныхъ категорій мѣстныхъ произведеній по отдѣльнымъ провинціямъ Кореи. Впередѣ текста книги небольшая карта.

Какъ показывается само заглавіе, настоящее сочиненіе пре-

1) Наммей—литературное имя автора; Кōтарō—его собственное имя.

2) Литературный псевдонимъ.

слѣдуетъ опредѣленную цѣль — изобразить существующія въ Корей условія для переселенія туда японцевъ и указать прибылыныя отрасли экономической дѣятельности для нихъ въ этой странѣ, при чемъ авторъ съ одной стороны подчеркиваетъ необходимость этого переселенія съ точки зрѣнія экономического и культурнаго подъема Кореи, съ другой же стороны признаетъ это переселеніе весьма выгоднымъ въ интересахъ самихъ японскихъ переселенцевъ.

Помимо этихъ сочиненій, въ распоряженіи автора настоящаго «Очерка» были для отдѣльных справокъ слѣдующія болѣе раннія японскія сочиненія относительно Кореи:

7) Цібсен-ѳоку 朝鮮王國 «Королевство Цібсен (Корея)»¹⁾, составлено Кикучи Кендзіо 菊池謙讓. Изданіе Минъюся 民友社 въ Токио. Выпущено въ декабрѣ 1896 г. 557 стр.

8) Канханто 韓半島 «Корейскій полуостровъ». Составилъ и издалъ Синобу Дзюмпей 信夫淳平. Выпущено въ свѣтъ въ сентябрѣ 1901 г., 694 стр., съ нѣсколькими фотографіями на отдѣльныхъ листахъ, въ частности хорошей панорамой Сеула къ стр. 134 и общими видами городовъ Суюон, Пхёнъянъ и т. д.

9) Канкоку-аннай 韓國案内 «Путеводитель по Корей», составленъ Кацуки Гентаро 香月源太郎. Изданъ Судзандо 嵩山堂 въ Токио. Выпущенъ двумя изданіями въ сентябрѣ и декабрѣ 1902 г., 477 стр., съ общей картою и планами отдѣльныхъ открытыхъ портовъ въ Корей. Впередѣ текста помѣщенъ рядъ фотографическихъ снимковъ. Въ концѣ книги въ качествѣ особаго приложенія краткій японо-корейскій словарь.

Помимо вышеперечисленныхъ сочиненій на японскомъ языкѣ, при составленіи предлагаемаго «Очерка» служили еще нѣсколько частныхъ и оффиціальныхъ японскихъ изданій на иностранномъ (англійскомъ) языкѣ.

Прежде всего изъ оффиціальныхъ изданій этого рода должно указать на отчеты управленія японскаго генеральнаго резидента въ Корей за 1906, 1907, 1908—9 и 1909—10

¹⁾ Въ данномъ случаѣ Цібсен является стариннымъ названіемъ Кореи, подъ которымъ она была извѣстна при династии Н вплоть до 1897 г. Японцы лишь posteriormente имъ для обозначенія своей новой колониальной области на материкѣ.

годы, при чемъ отчетъ за 1906 г. былъ помѣщенъ въ англійскомъ переводѣ съ оффиціального японскаго изданія подъ заглавіемъ «Административныя реформы въ Корей» въ газетѣ Japan Weekly Times за 1907 г. въ номерахъ отъ 25 мая н. ст., стр. 279—281; 1 іюня, стр. 312—314; 8 іюня, стр. 350—353, и 15 іюня, стр. 382—383 (русскій переводъ этого отчета съ присоединеніемъ собственныхъ названій въ іероглифическомъ написаніи и ихъ корейскихъ чтеній, изображенныхъ онмун'емъ (корейской азбучкою), помѣщенъ въ Извѣстіяхъ Восточнаго Института). Поздѣйшіе отчеты выпускались отдѣльными изданіями на англійскомъ языкѣ подъ заглавіемъ: отчетъ за 1907 г.—Annual report for 1907 on reforms and progress in Korea. Compiled by H. I. J. M.'s Residency General. Seoul, December 1908; за 1908—9 г.г.—The Second annual report on reforms and progress in Korea (1908—9). Seoul, December 1909, и за 1909—10 г.г.—The Third annual report on reforms and progress in Korea (1909—10). Seoul, December 1910¹. Далеѣ изъ оффиціальныхъ изданій можно назвать изданія корейскаго таможеннаго управленія: Korea, Reports of the foreign trade and shipping for the year 1908 и Korea, Tables of the foreign trade and shipping for the year 1909, а также метеорологическіе отчеты—годичные за 1908 и 1909 г.г. и мѣсячные за 1910 г.

Среди японскихъ частныхъ изданій на англійскомъ языкѣ слѣдуетъ назвать слѣдующія:

Kotō, Prof. B.—An Orographic Sketch of Korea: Journal of the College of Science, Imperial University of Tokyo. Japan, Vol.

¹) Этотъ третій отчетъ былъ широко использованъ, въ особенности въ отношеніи сообщаемыхъ имъ цифръ и прочихъ данныхъ, на страницахъ европейской періодической печати на Д. Востокѣ, см., напримѣръ, статью «Харбинскаго Вѣстника», № 2161 отъ 10 іюня 1911. стр. 2, подъ заглавіемъ: Корейское генераль-губернаторство.

Данными перваго отчета за 1907 г. воспользовался Alfred Backhausen въ книгѣ: Die Japanische Verwaltung in Korea und ihre Tätigkeit. Berlin 1910, а данными втораго отчета за 1908-9 гг.—коммерческій агентъ, состоящій при германскомъ генеральномъ консулятѣ въ Йокохамѣ, для весьма содержательнаго дописанія, напечатаннаго подъ заглавіемъ: «Die wirtschaftlichen Verhältnisse Koreas» въ журналѣ Deutsche Japan-Post, 1910, въ номерахъ отъ № 11 (11. Juni 1910) до № 19 (6. August 1910): какъ дополненіе къ нему, тамъ же была помѣщена статья: «Das wirtschaftliche Erwachen Koreas»: Deutsche Japan-Post, 1910, № 20 (13. August), стр. 9—12.

XIX, article 1 (1903) съ фотографіями на отдѣльныхъ листахъ и большой картою, 61 стр.

Kotō, Prof. B. и Kanazawa, S.—Catalogue of the romanized geographical names of Korea. Published by the University of Tokyo (въ мартѣ 1903 г.) съ отдѣльной картою: Dr. Kotō's General Map of Korea.

Kanazawa, S.—The Common origin of the Japanese and Korean languages, 40 стр. Second edition. Tokyo, Sanseido, 1910 (вмѣстѣ съ японскимъ текстомъ: Никкан-риōгокүгюдōкейрон 日韓兩國語同系論, 60 стр.).

Много повѣдѣнныхъ статистическихъ данныхъ и прочихъ указаній было почерпнуто авторомъ настоящаго «Очерка» изъ двухъ японскихъ періодическихъ изданій, печатаемыхъ на англійскомъ языкѣ и являющихся въ сущности полу-оффиціозами японскаго правительства: изъ Сеульской ежедневной газеты «The Seoul Press» за 1909 и 1911 годы (для 1910 г. въ распоряженіи автора настоящаго «Очерка» были только отдѣльные номера этой газеты) и еженедѣльнаго изданія Токиоской ежедневной газеты «Japan Times» (еженедѣльное изданіе называется The Japan Times. Weekly Edition) за послѣдніе два года.

Изъ многихъ сочиненій на русскомъ и иностранномъ языкахъ, откуда авторомъ настоящаго «Очерка» заимствовались различныя данныя и мнѣнія, главнымъ образомъ для сопоставленія ихъ съ японскими данными или въ немногихъ случаяхъ для восполненія пробѣловъ, оставаемыхъ японскими авторами (по крайней мѣрѣ, тѣми, которые были въ распоряженіи автора настоящаго «Очерка»), необходимо прежде всего указать на изданіе русскаго министерства финансовъ «Описаніе Кореи», вышедшее въ трехъ томахъ въ 1900 г. и использовавшее наиболѣе удачнымъ и полнымъ образомъ все матеріалы относительно Кореи, существовавшіе на иностранныхъ и русскомъ языкахъ до указанного 1900 г., въ силу чего авторъ предлагаемаго «Очерка» изъ не-японскихъ сочиненій относительно Кореи обычно пользовался только тѣми, которые вышли въ свѣтъ послѣ 1900 г. и, слѣдовательно, не могли быть включены въ упомянутое «Описаніе Кореи». Въ частности это были на русскомъ языкѣ: Корфъ и Зверинцевъ, Военный обзоръ